

वैलिव ज्ञान करव

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिस्सु

मूल लेखक : सोमदेव पँडित

Story - 13



अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिसु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

अंग्रीज्य अनुवाद : सी.एच.टावनी तु एन.एम.प्यंजर

कॉशुर अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

त्रुवॉहिम कथ

हरीस्वामिन कॅम्य मोर?

राजु त्रिविक्रमसेन वोत बेयि कुलिस निश वापस, वेताल बोरुन फेकिस तु ह्योतुन कदम द्युन। वेतालन वोनुस, 'राजु, बोज़ बु बोज़नावथ अख कथ।

अख शहर छु, नाव छुस वारानसी। अति छु भगवान शिवु सुंद वास। अथ शहरस मंज़ ओस अख ब्रह्मन रोज़ान, यस देवस्वामिन नाव ओस। देवस्वामिनस ओस वारानसी हुंद राजु ति सख यज़थ करान। देवस्वामिनस ओस अक नेचुव यस हरीस्वामिन नाव ओस। तसुंज़ ज़नानु ऑस लवन्यवती। लवन्यवती ऑस कॉफी स्वंदर।

अकि दूह ओस हरीस्वामिन शौंगिथ। अपॉर्य आव हवुहस मंज़ वुडिथ विद्यादरन हुंद अख राजु क्वमार। तस ओस नाव मदनवेग। मदनवेगस पेयि लवन्यवती प्यठ नज़र। लवन्यवती ऑस शौंगिथ तु तसुंज़ु स्वंदर नरि ज़ंगु आसु साफ बोज़नु यिवान। मदनवेगस रूद नु पानस ताम। तॅम्य तुज स्व नर्यन दून मंज़ तु द्राव।

हरीस्वामिन गव हुशार तु तॅम्य वुछ नु लवन्यवती अति किहिन्य। सु गव थोद वॅथिथ। तस तोर नु कैह फिकरी जि क्या सपद्यव। ऑखुर लवन्यवती कोत गॅयि।

तस गँयि वारयाह शख। तँम्य सूंच, 'स्व मा छे मे नाराज गँमुच ? या स्व मा छे चूरि बिहिथ मे तम्बुलावान ?' यिथी ही वारयाह खयाल आयि तस। तँम्य हेच स्व प्रथ जायि छांडुन्य, हेरि प्यठ, पशस प्यठ, बागस मंज, मगर स्व आयस नु कुनि अथि। हरीस्वामिनन हेत्य व्यदाख दिन्य।

राथ गँयि। सिरिं खोत। मगर लवन्यवती हुंद लोग नु कैह पताह। हरीस्वामिन गव देवानु। सु द्राव गरि तु तस छांडान छांडान फ्यूर सु वारयाहन जायन। तसुंघव अंगव, ऑशुनावव, यारव, दोस्तव द्युत तस तसलाह तस जि लवन्यवती आसि नु मूमच कैह। अज नु पगाह, वाति स्व वापस गरु। चु क्याजि छुख पनुन पान नाहुकय मारान ? यिमु कथु बूजिथ कँर हरीस्वामिनन ह्यमथ। तँम्य दोप, 'बु करु ति सोरुय दान यि मे निश छु। बु गछु तीर्थन तु पवित्र पानि छलु पनुन्य पाफ। खबर तमि सुती मा मेलि मे पनुन्य लवन्यवती वापस!'

दोयिमि दूह कँर हरीस्वामिनन पाठ पूजा। पनुन सोरुय जादाद कोरुन दान तु द्राव तीर्थ यात्रायि प्यठ। मगर अख बद-कुस्मती सपदेयि। गर्मु त्रठ पेयि। पवित्र जायन हुंघ दँरियाव तु सर गँयि होखिथ। पोन्थ गव गॉब। कुल्यव कटचव ताम हेत्य व्यदाख दिन्य।

हरीस्वामिन वोत अँकिस गामस मंज। अँकिस ब्रह्मन गरस मंज वुछिन वारयाह ब्रह्मन बतु ख्यवान। अंदर अचनुच ह्यमथ सपदेयस नु। सु रूद दरवाजस सुत्य डोख दिथ। ब्रह्मनु संजि ज्ञनानि पेयि तस प्यठ नजर। तस गव जरु जरु। दोपुन कुस ताम जान इनसान छु ब्बछि होत सोन लोगमुत। मे पजि यि कैह ख्यावुन। तमि ओन अँदरु प्यठु खिरु थाल बँरिथ, प्यठु थोवुनस ग्यव तु शकर, तु द्युतुन हरीस्वामिनस। दोपुनस, 'गछ कुनि दँरियावु या सरु बँठिस प्यठ बिहिथ खे, तिव्याजि अँदरु छि वारयाह ब्रह्मन बतु ख्यवान।'

हरीस्वामिनन वोनस, 'आ, ती करु।' तु द्राव। ब्रौह पॅकिथ वुछ अँम्य अख सर। सरस मंज़ ओस कम कासु पोन्थ। बँठिस प्यठ ओस अख बोड बरगदुक कुल। अथु ख्वर तु ऑस छँलिथ युथुय अँम्य खिर लोग ख्योन, अख गाँठ आयि कति ताम प्यठ, तौंति मंज़ बोड ज़हरीलु स्वरुफ ह्यथ, तु बीठ अथ कुलिस प्यठ।

स्वरफु सुंदि ऑसु मंज़ु द्राव तसुंद ज़हर तु प्यव हरीस्वामिनु सुंदिस थालस मंज़। हरी स्वामिनन वुछ नु कैह। सु रुद खिर ख्यवान। येलि सु खिर ख्यथ म्वकुल्यव, तस ह्योतुन यँड सख दोद करुन। तस बास्यव जि ब्रह्मनु सुंजि ज़नानि ओस तस ज़हरु दार खिर द्युतमुत। सु गव तस निश तु वोनस, 'युस च़े मे खिर ओसुय द्युतमुत, तथ ओस ज़हर रलॉविथ। मे ख्यव सुय ज़हरुदार खिर। व्वन्य बुलावुन च़ु कांह स्वरफु वोल युस मे अमि ज़हरुक असर कम करि। नतु खसी च़े म्योन मार मटि।'।

ब्रह्मनु सुंजि ज़नानु ऑस सौंचानुय जि हरीस्वामिन आव पथर लायिनु तु मूद। अँदरु द्राव ब्रह्मन न्यबर। यि तमाशु वुछिथ तु ज़नानि निश दँलील बूज़िथ बास्यव तस जि तसुंजि ज़नानी छु हरीस्वामिनस ज़हरु वोल खिर द्युतमुत। तँम्य छुन्य स्व गरु मंज़ु वँडिथ।

ब्रह्मनु सुंजि ज़नानु गँयि अँकिस तीर्थस प्यठ युथ पवित्र पॉनिस मंज़ श्रान वँरिथ पनुन्य पाफ दूर करिहे।

दपान धर्मक्यव ज़ानकारव ह्योत सौंच करुन जि त्रेयव फिरीकव याने गाँठ, स्वरुफ, तु ब्रह्मनु सुंजि ज़नानि मंज़ु कुस अखाह ओस हरीस्वामिन सुंदि मोतुक जिमुदार। मगर तिमव ह्योक नु कांह फॉसलु वँरिथ।

वेतालन वोन राज़ु त्रिविक्रमसेनस, 'वन राज़ु, कुस अखाह ओस हरीस्वामिनु सुंदि मोतुक जिमुदार?'

राजु त्रिविक्रमसेनन वोनुस, 'त्रेयव मंजु छुनु कुहुन्य हरीस्वामिनु सुंदि मोतुक ज़िमुदार। स्वरुफ छुनु अमि किन्य, तिक्याज़ि सु ओस पानु गाँटि हुंघन पंजन मंजु फस्योमुत। गाँठ छेनु अमि किन्य तिक्याज़ि तमि ओस स्वरुफ रँटिथ सिर्फ पनुनि ख्यनुक इन्तिज़ाम कोरमुत। ब्रह्मन संजु ज़नानु ति छेनु ज़िमुदार तिक्याज़ि तमि द्युत तस ख्यनु खॉतरु खिर पनुन धर्म ज़ॉनिथ। हरगाह कांह यिमव त्रेयव मंजु काँसि अँकिस ति ज़िमुदार ठँहरावि, तेलि छु सु पानय ज़िमुदार। कसूरवार छु सिर्फ सु ब्रह्मन येम्य पनुन्य ज़नानु कुनि वजह वरॉयी गरु मंजु वँडिथ छुन्य।'

राज़न वँर छवपु तु वेताल गव वुडिथ बेयि वापस कुलिस प्यठ।



© M.K.Raina